



北 京 出 版 社

著作权合同登记号

图字：01—96—0280

1996 年中文简体字版由台湾东方出版社
股份有限公司授权出版

图书在版编目 (CIP) 数据

孤女努力记/[法]耶克特·马洛原著；王孟梅改
写。—北京：北京出版社，1996.9

(世界少年文学精选)

ISBN 7—200—02997—1

I. 孤… I. ①马…②王… II. 世界文学名著
—少年版 IV. I 287.5

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (96) 第 09777 号

孤女努力记

GUNU NULIJI

[法]耶克特·马洛/原著

王孟梅/改写

*

北 京 出 版 社 出 版

(北京北三环中路 6 号)

邮政编码：100011

新华书店北京发行所发行

北京市房山区印刷厂印刷

*

850×1168 毫米 32 开本 7.75 印张 118 000 字

1996 年 9 月第 1 版 1998 年 9 月第 2 次印刷

印数：20001—23000

ISBN 7—200—02997—1

I·373 定价：12.00 元



• 王孟梅

爱的光辉

《孤女努力记》是《苦儿流浪记》的姊妹篇，同是法国有名的小说家耶克特·马洛的作品。

故事的主角佩玲，是一个父母双亡，到处流浪的可怜少女。在故事中，孤苦伶仃的佩玲，曾遭遇到种种困难和不幸，但是，她始终保持明朗快活的心情，刻苦奋斗，终于战胜了恶劣的环境，走上幸福的人生。使人读了之后，不但深深感动，内心也会有一种说不出的温暖。

孤女佩玲由于有坚强的意志和纯洁美好的爱心，虽然生活坎坷，终于克服一切困难，踏入坦途。由于这个故事的启示，我们可以体会到，不论遭遇到如何的不幸，只要能像书中的主角佩玲那样，拿出勇气来，不灰心、不

气馁、不怕任何困难，向着预定的人生目标迈进，终有一天，会摆脱不幸的命运，走上幸福的道路的。



佩玲：本故事的主角，是一个心地善良、聪明伶俐的少女。从还不大懂事的时候，就跟着父母，坐着驴子伯力卡所拉的马车，到处流浪。十四岁时，父母相继去世，佩玲变成一个无依无靠的孤儿。由于母亲临终的遗言，才得知父亲的身世，于是，遵从母亲的遗言，回到父亲的故乡。途中，历尽了千辛万苦。

最初她瞒住自己的身分，到祖父的工厂里当女工。在一个偶然的机，得到祖父的赏识，当了他老人家的英文秘书。因为她诚实可靠，深深得到祖父的信赖。不久，又被祖父发现她就是自己的孙女儿，从此，便走上了幸福的大道。



彭达福老先生：佩玲的祖父，在法国的麻罗库一带拥有许多家大工厂，是当地的大富豪，住在华丽的宅邸里。

他性情倔强、顽固，为了儿子的婚姻问题竟和自己的独生子（佩玲的父亲）感情破裂，逼得儿子不得已离家出走。

以后，因为生活孤单、寂寞，影响了身体的健康，终于双眼失明；虽然有着数不清的财富，却过着不愉快的生活；后来幸亏孙女儿佩玲的爱心，使他重见光明，才体会到人生的真正幸福。



罗莎丽：彭达福工厂的女工，佩玲最初的朋友，带领佩玲到她家住宿，并且替她在工厂找到工作，处处照顾佩玲。罗莎丽的祖母，是佩玲父亲小时候的乳母。



泰厥尔：彭达福老先生在麻罗库镇开设的工厂的厂长，绰号叫做“瘦子”，厂里的员工都很讨厌他。因为他为人傲慢，毫无同理心，而且心术不正，趁着彭达福老先生眼睛看不见，控制工厂的一切，甚至想把工厂据为己有，对于受到信任的佩玲，又妒又恨。



范布雷：彭达福工厂的建筑师，为人忠实可靠，处处诚心诚意地替主人着想，很同情佩玲，和她意气相投，是个很有前途的工程师。



拉鲁克：收买旧货的女人，经常穿着男人的服装，行动也像男人的样子。

她外表看来虽然粗野，内心却很善良。由于她曾向佩玲买下驴子伯力卡，后来佩玲饿倒在路上时，把佩玲当成亲人一般地照顾。



沙尔德：在巴黎近郊的草原上，开了一家租金便宜的小旅店。他一只胳膊断了，喜欢喝酒，因为同是收买旧货的商人，所以和拉鲁克很熟悉。

佩玲的妈妈就是死在他那间小旅店的。他同情孤苦伶仃的佩玲，曾经给予她很多的帮助。



流浪的母女	1
无奈的决定	7
再见吧!伯力卡!	16
离开巴黎	30
旅途中的暴风雨	39
树林里的奇遇	43
初识罗莎丽	48
爸爸的故乡	57
看见了彭达福祖父	61
难以入睡的一夜	69
进入工厂做工	78
童话里的小屋	93
费尽心思做成的鞋子	97
成功的宴会	104
意想不到的幸运	113
拉着祖父的手	122
得到祖父的钟爱	130
罗莎丽吃了一惊	142
一封神秘的信	149
唯一的知己	158
搬进向往已久的家	164

看见了爸爸的照片	170
晴天霹雳	179
替工人谋福利	190
占卦有了灵验	201
可爱的孙女儿	205
玫瑰花蕾般的脸庞	209
七千人的掌声	219



● 流浪的母女

六月下旬的一天傍晚时分。

在那弥漫着薄雾的巴黎市街尽头，有一辆由驴子拉着的篷车，摇摇晃晃地走过那条铺满碎石子的窄小街道。

那篷车已经非常破旧了，远远看去，除掉四个轮子，只有一副破架子，四周围着一块厚布。这块布也因为用得太久，已经分辨不出它原来是什么颜色，不过隐约可以看出上面有希腊文、德文、意大利文、法文的字样。显然这辆破旧的车子，曾经游历过上列几个国家，现在又回到法国的首都巴黎来了。

手拉着驴子缰绳的是一个十三四岁的少女。她身上的衣服，已经褪了色，鞋子也破旧不堪，但是，她的脸孔却很惹人喜爱，一双乌溜溜的眼睛，闪闪发亮；体态轻盈，一举一动，都显得活泼、高雅。

少女不断地向各处观望，当她看到前面那片开满野花的原野时，眼睛一亮，心想：

“准是那地方！”

她轻轻地拍着驴子的脖子说：



“伯力卡，马上就可以让你休息了，说真的，你一定累坏了。”

她走近前去时，只见在原野的一个角落，有几间快要倒塌的屋子。

“伯力卡，在这里等一等吧！”

她把车子停在路旁，就向那屋子跑去。

当她来到玻璃已经破碎了的窗前，迟疑了一下，才说道：

“请问有人在吗？”

“谁呀？”

随着声音从窗户里探出头来的，是一个只有一只手臂，满脸胡须的老头儿。

少女很有礼貌地说：

“请问伯伯是这里的主人沙尔德先生吗？”

老头儿看了看女孩，然后粗声地说：

“是的，我就是沙尔德，你找我干什么？”

“听人家说，您老人家愿意让旅客寄宿，我想在这里歇几天。”

“只要你肯出钱，当然没问题。”

“那么，住一个晚上要多少钱呢？”少女的声音有点颤抖。

“车子每天六个铜币、驴子三个铜币就行。”

“那么，驴子可以吃这一带的蓟草和瞿麦吗？”



“可以，没问题。”

少女满心欢喜，连忙从口袋里摸出了九个铜币，递给沙尔德老头儿，说道：

“这是我们第一天的租金。”

“你们一共几个人？”

“人并不多，只有我和妈妈两个人。”

“奇怪，怎么你妈妈不来和我接洽呢？”

“我妈病了，躺在车子里休息。”

“病了？可是，我这里并不是医院哪！”

少女很怕他不肯收留，急忙改口说：

“不，她害的不是什么大病，只是旅途上太疲倦了，因为我们是从很远的地方赶来的。”

“我才不管你们是从哪里来的。”沙尔德指着草原的一角继续说道：

“就把车子停在那里吧，但驴子得拴起来。”

“好的，谢谢您。”

少女急忙跑回路旁，掀开车帘，把头探进去说：

“妈妈，我付了九个铜币，今晚可以住在这里了。”

“那太好了，佩玲。”

从车子里面传出她妈妈柔弱的声音。

原来少女的名字，叫做佩玲。

佩玲把车子停在沙尔德老头儿指定的地方，把伯力卡拴到一根柱子上，又拿来一大把燕麦，微笑着对



它说：

“伯力卡，你大概饿坏了，快来吃些燕麦吧！”

佩玲又从车子里拿出一个小水桶，到草原另一边的井里，汲起一桶清水，然后轻轻地爬进车子里去。

佩玲的妈妈，围着一条破旧的披肩，躺在车子里，看样子，身体已经非常衰弱了。

佩玲注视着妈妈的面庞，柔声地问道：

“妈妈，您现在好一点儿了吗？”

“好孩子，谢谢你，我不要紧的。”

她有气无力地说。

“妈妈，我们终于到了巴黎了。”

“谁说不是呢！”

妈妈黯然地说着，又叹了一口气：

“咳！如果你爸爸还活着，他不知有多高兴哪！”

一提到爸爸，佩玲也不禁满面愁容低下了头。

佩玲的爸爸，就是这巴黎附近某小镇上一个很有名望人家的独生子。当初他和他的父亲闹意见而离家出走，不久在印度结婚，生下佩玲，但一直都过着落魄的生活。两、三年以前，他做了摄影师，带着妻子和女儿坐在一辆车子上，走了许多国家，靠替人照像来过日子。不幸在半年以前，染上一场急病，竟在旅途中死了。

之后，她的妈妈也因为不堪旅途的劳顿而病倒，



真叫幼小的佩玲束手无策。

但是，由于妈妈热切地希望返回爸爸的故乡，佩玲才不辞劳苦，用车子载着生病的妈妈，好不容易来到了巴黎。

啊——巴黎！

佩玲的爸爸过去是多么的怀念这个地方！

“巴黎真是个美丽的都市！”

每当提起巴黎时，佩玲的爸爸总是这样赞叹着。

（真的，如果能和爸爸一块儿回来，那该有多好呢！）

想到这里，佩玲的眼眶湿润了，她为了排除这忧伤的心情，站起身来说：

“我该去准备晚餐了……妈妈，您想吃点儿什么？稀饭好吗？”

“我并不觉得饿，不过，煮一点吃吃也好。”

“好的，我这就去。”

佩玲从车子里的一角，搬出一个破炉子、一个小锅和一个炒菜的平锅来。然后，再拿出少许的米和煤炭，就开始起火，煮起粥来。

这时，伯力卡已经吃饱了，它躺在草地上，轻轻地扇动着它那两只竖起来的耳朵。

一会儿，稀饭煮好了。佩玲盛了一碗，端到妈妈的面前。可是，她的妈妈拿起调羹，只尝了一口，就再



也咽不下去了。

“妈妈，这稀饭煮得不好吃吗？”

“不，很好吃……”

“那么，您就勉强吃一点吧！要不然身体会更坏的。”

妈妈又喝了一口，回过头来向佩玲说：

“孩子，你放心吧！我实在不想吃，让我体息一下，也许胃口会好些。不过，你要多吃一些才好……可怜的孩子，你也累了吧？”

说到这儿，就躺下来，看样子疲倦极了。

佩玲一阵心酸，实在不想吃，但她为了要安慰母亲，不得不勉强咽下一碗。

● 无奈的決定

那天晚上，佩玲的妈妈发着高烧，不断地呻吟，热度始终没有下降。佩玲整夜不曾阖眼，守在妈妈身边服侍着。

第二天清早，佩玲悄悄向妈妈说：

“妈妈，我们好不容易来到了巴黎，一定要请一位名医给您看病，因为在巴黎有的是好医生。”

“可是，佩玲，”

妈妈边喘边说：